

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE	ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN
§1 <u>General. Scope of Application</u>	§1 <u>Allgemeines. Anwendungsbereich</u>
<p>1. Any contract for the sale of products and/or services (collectively, "Products") by such of TriMas Corporation, its subsidiaries or any entity controlling, controlled by, or under common control with it as is specified on the relevant quotation or purchase order ("Seller") to the buyer identified on the relevant quotation or purchase order ("Buyer") shall incorporate these general terms and conditions (the "Terms") and all of these Terms shall apply to the supply of both products and services except where application to one or the other is specified and irrespective of whether we produce the Products ourselves or purchase them from suppliers and these Terms are deemed to be incorporated into all of those documents so referenced.</p>	<p>1. Jeder Vertrag über den Verkauf von Produkten und/oder Leistungen (zusammengefasst als „Produkte“ bezeichnet) durch - wie aus dem Angebot ersichtlich - entweder TriMas Corporation selbst oder eine seiner Tochtergesellschaften oder andere Rechtspersonen, die das Unternehmen kontrollieren, von ihm kontrolliert werden oder unter gemeinsamer Kontrolle mit ihm stehen („Verkäufer“), an den im relevanten Angebot oder in der relevanten Bestellung genannten Käufer („Käufer“) schließt diese allgemeinen Geschäftsbedingungen („Bedingungen“) ein. Alle diese Bedingungen gelten für die Lieferung bzw. Ausführung von Produkten und Leistungen, sofern die Anwendung nicht ausdrücklich auf eine der beiden beschränkt wird, und unabhängig davon, ob wir die Produkte selbst herstellen oder von Zulieferern beschaffen. Diese Bedingungen werden als Bestandteil aller vorstehend genannten Dokumente betrachtet.</p>
<p>2. These Terms apply exclusively to the contract for the sale of Products between Seller and Buyer (the "Contract"). Any diverging, contrary or complementary general terms and conditions of the Buyer shall only become a part of the contract if and to the extent we have expressly consented to their validity. This consent requirement shall apply in any case, e.g. also where we make a delivery without reservation to the Buyer even though we are aware of the Buyer's general terms and conditions. The Terms in their respectively applicable version shall also apply to future Contracts with the Buyer in relation to the Products, unless specifically agreed upon in writing by Seller, without us having to refer to these again in each individual case; in such event, we will immediately</p>	<p>2. Diese Bedingungen gelten ausschließlich für den Vertrag über den Verkauf von Produkten zwischen Verkäufer und Käufer (der „Vertrag“). Jegliche abweichenden, anderslautenden oder ergänzenden allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur Teil des Vertrags, sofern und soweit wir ihrer Gültigkeit ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, also beispielsweise auch dann, wenn wir eine Lieferung an den Käufer ohne Vorbehalte ausführen, selbst wenn wir die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden kennen. Die Bedingungen in ihrer jeweils gültigen Fassung finden auch auf künftige Verträge mit dem Käufer in Bezug auf die Produkte Anwendung, sofern der</p>

inform the Buyer of any changes to our Delivery Terms.	Verkäufer nicht ausdrücklich in Schriftform einer anderen Abmachung zustimmt, ohne dass wir sie in jedem einzelnen Fall erneut zu benennen haben. In solchen Fällen informieren wir den Käufer unverzüglich über etwaige Änderungen an unseren Lieferbedingungen.
3. No course of dealing or usage of trade is applicable unless expressly incorporated in the Terms. Any clerical error may be corrected by Seller.	3. Geschäftliche Gepflogenheiten oder Handelsbräuche finden nur dann Anwendung, wenn sie ausdrücklich in die Bedingungen einbezogen worden sind. Schreibfehler jeder Art können vom Verkäufer korrigiert werden.
4. Seller's representatives and agents (other than directors) do not have authority to agree any terms or make any representation which is inconsistent with these Terms or, to enter into any contract except on the basis of them.	4. Repräsentanten und Vertreter (außer Direktoren) des Verkäufers sind nicht befugt, Bedingungen zu vereinbaren oder Zusicherungen zu äußern, die mit den vorliegenden Bedingungen unvereinbar sind, oder Verträge abzuschließen, die nicht auf diesen beruhen.
5. All statements and notifications of legal relevance required to be made by the Buyer vis-à-vis us after conclusion of the Contract (e.g. setting deadlines, notification of defects, declarations of withdrawal or reductions) must be made in writing to be effective.	5. Alle Erklärungen und Mitteilungen von rechtlicher Relevanz, die nach Abschluss des Vertrags vom Käufer an uns gerichtet werden müssen (z. B. Festlegung von Fristen, Angaben von Mängeln, Rücktrittserklärungen oder Minderungen), haben in Schriftform zu erfolgen, um wirksam zu sein.
<u>§2 Conclusion of Contract</u>	<u>§2 Vertragsabschluss</u>
1. Our offers and the price for the Products set out in the quotation are non-binding and subject to change. This shall also apply if we have provided the potential Buyer with technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, estimates, references to DIN standards), other product descriptions or documents - also in electronic form - to which we reserve rights of ownership or copyrights.	1. Unsere Angebote und der im Kostenvoranschlag angegebene Preis für die Produkte sind unverbindlich und können sich ändern. Dies gilt auch dann, wenn wir dem potenziellen Käufer technische Unterlagen (wie etwa Zeichnungen, Pläne, Kalkulationen, Schätzungen oder Bezugnahmen auf DIN-Normen), weitere Produktbeschreibungen oder Dokumente - auch in elektronischer Form - überlassen haben, bezüglich derer wir uns Eigentums- bzw. Urheberrechte vorbehalten.
2. The Buyer's order for Products shall be considered a binding offer of contract. Any	2. Die Bestellung des Käufers von Produkten wird als verbindliches

<p>oral order by Buyer must be confirmed by Buyer in writing within 10 days in order to constitute a valid order unless Seller otherwise accepts such oral order and fulfils it by total or partial performance. Unless otherwise stated in the order, we may accept such offer of Contract within 2 weeks from the date on which we receive it.</p>	<p>Vertragsangebot betrachtet. Jede mündliche Bestellung des Käufers ist von diesem innerhalb von 10 Tagen in Schriftform zu bestätigen, um zu einer gültigen Bestellung zu führen, es sein denn, der Verkäufer akzeptiert eine solche mündliche Bestellung und erfüllt diese durch vollständige oder teilweise Leistungserbringung. Soweit in der Bestellung nichts anderes festgehalten ist, können wir solche Vertragsangebote innerhalb von 2 Wochen nach dem Datum ihres Eingangs bei uns annehmen.</p>
<p>3. A Contract shall only be concluded upon our written order confirmation or implicitly through the delivery of the Products and shall be governed exclusively by the contents of the order confirmation and by these Terms.</p>	<p>3. Ein Vertrag wird erst nach unserer schriftlichen Auftragsbestätigung oder stillschweigend im Wege der Lieferung der Produkte geschlossen und unterliegt ausschließlich dem Inhalt der Auftragsbestätigung und diesen Bedingungen.</p>
<p>§3 Price and Payment.</p>	<p>§3 Preis und Zahlung.</p>
<p>1. The purchase price for the Products will be the price for the Products set out in the quotation for the supply of Products.</p>	<p>1. Der Kaufpreis für die Produkte ist der Preis, der im Kostenvoranschlag für die Lieferung von Produkten als Preis für die Produkte bezeichnet ist.</p>
<p>2. We shall reserve the right to change our prices correspondingly if after conclusion of the Contract considerable cost reductions or cost increases occur, which were not influenced by us, especially due to collective wage agreements and/or changes to material prices and/or increases in the costs of the Products that is due to (i) any factor beyond Seller's control (including foreign exchange fluctuations, increases in taxes and duties and increases in labour, materials and other manufacturing costs); (ii) any request by Buyer to change the delivery date(s), quantities or types of Products ordered, or the specification; or (iii) any delay caused by any instructions of Buyer or failure of Buyer to give Seller adequate and accurate information or instructions or any deferral or suspension of an order by</p>	<p>2. Wir behalten uns das Recht vor, unsere Preise entsprechend zu ändern, wenn nach Abschluss des Vertrags wesentliche Kostensenkungen oder -steigerungen erfolgen, die nicht von uns beeinflusst wurden und die insbesondere auf Tarifabschlüssen und/oder Änderungen bei Materialpreisen und/oder Steigerungen bei Produktkosten beruhen, die ihre Ursache in folgenden Handlungen oder Umständen haben: (i) Faktoren außerhalb der Kontrolle des Verkäufers (wie etwa Wechselkursschwankungen, Steuer- und Abgabenerhöhungen sowie Steigerungen bei Arbeits-, Material- und anderen Herstellungskosten), (ii) Ersuchen des Käufers um Änderungen bei Lieferdaten, Mengen oder Arten von bestellten Produkten oder bei Spezifikationen oder (iii) Verzögerungen jeder Art, die durch Anweisungen oder Versäumnisse des</p>

<p>Buyer.</p>	<p>Käufers, dem Verkäufer sachgerechte und präzise Informationen oder Anweisungen zu geben, oder durch Verschiebungen bzw. Suspendierungen von Bestellungen von Seiten des Käufers verursacht werden.</p>
<p>3. Unless otherwise stated in the order confirmation, our prices shall apply ex works (EXW, Incoterms 2010). Buyer shall pay for all taxes, excises or other charges (except taxes on or measured by net income) that Seller may be required to pay to any government (foreign, national, state or local) with respect to the production, sale or transportation of any Products, except where the law expressly provides otherwise. Where Buyer purchases Products from Rieke Packaging Systems Limited ("Rieke") and requests that euro pallets are used, Buyer shall pay for such pallets.</p>	<p>3. Sofern keine anderen Angaben in der Auftragsbestätigung gemacht werden, verstehen sich unsere Preise ab Werk (ex works) (EXW, Incoterms 2010). Der Käufer übernimmt alle Steuern, Abgaben und anderen Gebühren (außer Steuern auf Nettoeinkommen oder solchen, die nach Nettoeinkommen bemessen werden), die der Verkäufer hinsichtlich Produktion, Verkauf oder Transport von Produkten gegebenenfalls an (ausländische, nationale, einzelstaatliche oder lokale) Regierungen zu zahlen hat, sofern geltendes Recht nicht ausdrücklich andere Regelungen vorsieht. Wenn der Käufer Produkte von Rieke Packaging Systems Limited („Rieke“) erwirbt und den Einsatz von Europaletten verlangt, hat er diese Paletten zu bezahlen.</p>
<p>4. For the avoidance of doubt, the price of the Products is exclusive of amounts in respect of value added tax (VAT) and Buyer shall, on receipt of a valid VAT invoice from Seller, pay to Seller such additional amounts in respect of VAT as are chargeable on the supply of the Products.</p>	<p>4. Klarstellungshalber wird angemerkt, dass sich der Preis für Produkte ohne Mehrwertsteuer (MWSt.) versteht, weshalb der Käufer verpflichtet ist, bei Erhalt einer gültigen MWSt.-Rechnung vom Verkäufer diesem diejenigen zusätzlichen Beträge im Hinblick auf MWSt. zu zahlen, die auf die Lieferung der Produkte erhoben werden können.</p>
<p>5. Unless otherwise agreed to in writing by Seller, Buyer will pay all freight, storage, handling, packaging, insurance or similar charges.</p>	<p>5. Sofern der Verkäufer keinen anderen Abmachungen in schriftlicher Form zustimmt, zahlt der Käufer sämtliche Fracht-, Lager-, Bearbeitungs-, Verpackungs-, Versicherungs- und vergleichbaren Gebühren.</p>
<p>6. If it becomes apparent after the conclusion of the Contract that our claim for payment of the purchase price is jeopardized by a lack of capacity to perform on the part of the Buyer (e.g. due to an application for the opening of insolvency proceedings) we are entitled,</p>	<p>6. Falls es nach Abschluss des Vertrags offensichtlich wird, dass unser Anspruch auf Zahlung des Kaufpreises wegen mangelnder Erfüllungsfähigkeiten auf Seiten des Käufers gefährdet ist (bspw. aufgrund eines Antrags auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), sind wir nach</p>

<p>pursuant to the statutory provisions, to refuse performance and - after granting a period for performance where applicable - to withdraw from the Contract (Sec. 321 BGB) and/or, if there are further deliveries to be effected, to demand an advance payment or the provision of a security. In case of contracts regarding the production of no fungible goods (customized products), we are entitled to immediately declare a withdrawal; the statutory provisions regarding the dispensability of setting a deadline shall remain unaffected.</p>	<p>den gesetzlichen Vorschriften berechtigt, die Vertragserfüllung abzulehnen und - nach Einräumung einer Erfüllungsfrist, soweit dies angemessen ist - vom Vertrag zurückzutreten (Paragraf 321 BGB) und/oder, wenn weitere Lieferungen vorzunehmen sind, eine Vorauszahlung oder die Stellung einer Sicherheit zu verlangen. Im Fall von Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (kundenspezifische Produkte) sind wir zum sofortigen Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wobei die gesetzlichen Vorschriften hinsichtlich der Entbehrlichkeit von Fristsetzungen unberührt bleiben.</p>
<p>7. Seller shall invoice Buyer on or at any time after completion of delivery except where Rieke is the Seller in which case, Rieke shall invoice Buyer on the date of despatch of the Products. Unless otherwise noted on the face of the invoice, invoices are payable in Euro within 30 days from date of invoice, subject to credit approval.</p>	<p>7. Der Verkäufer stellt dem Käufer die Rechnung bei Abschluss der Lieferung oder zu irgendeinem Zeitpunkt danach. Dies gilt nicht, wenn Rieke der Verkäufer ist, in welchem Fall dieses Unternehmen dem Käufer seine Rechnung am Tag der Versendung der Produkte übermittelt. Sofern auf der Vorderseite der Rechnung keine anderen Angaben gemacht sind, müssen Rechnungen außer im Fall einer Kreditbewilligung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum in Euro bezahlt werden.</p>
<p>8. Time for payment shall be of the essence of the Contract. The Buyer shall be in default upon expiry of the aforesaid payment period. During the default, interest shall be payable on the purchase price at the respectively applicable statutory default interest rate. We reserve the right to assert further default damage. Vis-à-vis merchants, our right to commercial default interest (Sec. 353 German Commercial Code (HGB)) shall remain unaffected.</p>	<p>8. Der Zahlungstermin zählt zu den wesentlichen Vertragsbedingungen. Der Käufer befindet sich nach Ablauf der vorstehenden Zahlungsfrist im Verzug. Während der Verzugszeit sind auf den Kaufpreis Zinsen zum jeweils gültigen gesetzlichen Verzugszinssatz zu zahlen. Wir behalten uns das Recht vor, weitere Schäden geltend zu machen. Im Hinblick auf Kaufleute bleibt unser Rechtsanspruch auf kaufmännische Verzugszinsen (Paragraf 353 des deutschen Handelsgesetzbuchs (HGB)) unberührt.</p>
<p>9. Buyer agrees to indemnify and hold harmless Seller from any and all legal fees and costs which may be incurred by Seller to collect any overdue balances.</p>	<p>9. Der Käufer verpflichtet sich, den Verkäufer gegen alle Anwaltsgebühren und Gerichtskosten schadlos zu halten und von der entsprechenden Haftung freizustellen, die dem Verkäufer bei der Eintreibung überfälliger Salden entstehen</p>

	können.
<p>10. All amounts due under the Contract shall be paid in full without any deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). Neither party shall be entitled to assert any credit, set-off or counterclaim against the other in relation to the payment of the whole or part of any such amount unless a claim has been established with final legal effect are undisputed or recognized by the other party. Furthermore, a party shall only be entitled to exercise its right of retention if a counterclaim is based on the same contractual relationship.</p>	<p>10. Alle im Rahmen des Vertrags geschuldeten Beträge sind vollständig, also ohne jeden Abzug oder Einbehalt zu zahlen (außer gesetzlich vorgesehenen Abzügen oder Einbehalten von Steuern). Keine der Parteien ist berechtigt, gegenüber der anderen Kredite, Aufrechnungen oder Gegenansprüche in Zusammenhang mit der vollständigen oder teilweisen Zahlung solcher Beträge geltend zu machen, sofern solche Ansprüche nicht rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von der anderen Partei anerkannt worden sind. Eine Partei ist ferner nur dann berechtigt, ihr Zurückbehaltungsrecht auszuüben, wenn der betreffende Gegenanspruch auf derselben Vertragsbeziehung beruht.</p>
<p><u>§4 Delivery Deadline and Default in Delivery</u></p>	<p><u>§4 Lieferfrist und Lieferverzug</u></p>
<p>1. Deadlines and dates of delivery and performance shall only be binding if confirmed by us in writing and if the Buyer provided us with the necessary information and documents for the delivery's execution in good time and made any potential down payments as agreed. Stipulated deadlines shall commence on the date of the order confirmation. These deadlines shall be extended accordingly if additional or supplementary orders are placed at a later date.</p>	<p>1. Fristen sowie Liefer- und Erfüllungsdaten sind nur verbindlich, wenn sie von uns in schriftlicher Form bestätigt wurden und der Käufer uns die für eine rechtzeitige Vornahme der Lieferung notwendigen Informationen und Unterlagen überlassen und etwaige Anzahlungen vereinbarungsgemäß geleistet hat. Vereinbarte Fristen beginnen am Datum der Auftragsbestätigung. Diese Fristen werden entsprechend verlängert, wenn zusätzliche oder ergänzende Bestellungen zu einem späteren Zeitpunkt platziert werden.</p>
<p>2. Should we be unable to meet binding delivery deadlines for reasons beyond our control (non-availability of performance), we will inform the Buyer accordingly without undue delay indicating the expected delivery deadline. Should performance remain unavailable within the new delivery deadline, we are entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we will refund any consideration already rendered by the Buyer without</p>	<p>2. Sollten wir nicht in der Lage sein, aus Gründen, die sich unserer Kontrolle entziehen (Nichtverfügbarkeit der Leistung), verbindliche Lieferfristen einzuhalten, verständigen wir den Käufer hiervon unverzüglich und geben dabei den voraussichtlichen Liefertermin an. Sollte die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist unverfügbar sein, sind wir berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten. In diesem Fall</p>

<p>undue delay. In particular, a delayed delivery from one of our suppliers shall be deemed a non-availability of the performance in this sense if we have concluded a congruent covering transaction, neither we nor our supplier are responsible for the delay or if we are not obliged to procure the items in the individual case.</p>	<p>erstatten wir jegliche vom Kunden bereits geleisteten Vergütungen unverzüglich. Insbesondere gilt eine verspätete Lieferung von einem unserer Zulieferer als Nichtverfügbarkeit der Leistung im angesprochenen Sinne, wenn wir ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, in welchem Fall weder wir noch unser Zulieferer für die Verzögerung haften, oder wenn wir im Einzelfall nicht verpflichtet sind, die Artikel zu beschaffen.</p>
<p>3. We are only entitled to make partial deliveries if (i) the Buyer can use the partial delivery for the contractually agreed purpose, (ii) delivery of the remaining ordered Products is ensured and (iii) this does not cause the Buyer considerable additional work and/or expenses (unless the vendor agrees to bear such costs).</p>	<p>3. Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn (i) der Käufer Teillieferungen für den vertraglich vereinbarten Zweck nutzen kann, (ii) die Lieferung der verbleibenden bestellten Produkte gesichert ist und (iii) dies dem Käufer keine erheblichen Zusatzarbeiten und/oder -kosten verursacht (sofern nicht der Anbieter damit einverstanden ist, die betreffenden Kosten zu übernehmen).</p>
<p>4. We reserve the right to increase or reduce delivery for customized products based on drawings or samples by 10 %.</p>	<p>4. Wir behalten uns das Recht vor, Lieferungen von kundenspezifischen Produkten auf der Basis von Zeichnungen oder Mustern um 10 % zu erhöhen oder zu verringern.</p>
<p>5. The occurrence of our default in delivery shall be subject to the statutory provisions. In any case, however, a reminder by the Buyer shall be required.</p>	<p>5. Der Eintritt unseres Lieferverzugs richtet sich nach gesetzlichen Bestimmungen. Der Käufer hat jedoch in jedem Fall ein Mahnschreiben an uns zu richten.</p>
<p>6. The Buyer's rights pursuant to § 12 and § 13 of these Terms and our statutory rights, in particular in case of an exclusion of the duty to perform (e.g. due to impossibility or unreasonableness of the performance and/or subsequent performance), remain unaffected.</p>	<p>6. Die Rechte des Käufers nach §12 und §13 dieser Bedingungen sowie unsere gesetzlichen Rechte insbesondere im Fall eines Ausschlusses der Leistungspflicht (etwa aufgrund von Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Erfüllung und/oder Nacherfüllung) bleiben unberührt.</p>
<p><u>§5 Technical Information and Intellectual Property Rights.</u></p>	<p><u>§5 Technische Informationen und Rechte am geistigen Eigentum.</u></p>
<p>1. All specifications, drawings, schematics, tests, designs, inventions, engineering notices, financial information (including pricing information), technical data,</p>	<p>1. Sämtliche dem Käufer direkt oder indirekt vom Verkäufer gelieferten Spezifikationen, Zeichnungen, schematischen Darstellungen, technischen</p>

<p>samples, prototypes, models and/or equipment ("Technical Information") supplied by Seller, directly or indirectly, to Buyer will remain Seller's property.</p>	<p>Aufzeichnungen, finanziellen Informationen (einschließlich Preisinformationen), technischen Daten, Muster, Prototypen, Modelle und/oder Geräte („technische Informationen“) bleiben Eigentum des Verkäufers.</p>
<p>2. Buyer shall keep all copies of the Technical Information in safe custody until returned to Seller and shall not reproduce, use or disclose any Technical Information other than in accordance with Seller's written instructions or as reasonably necessary to allow the Buyer to use or re-sell the Products in Buyer's ordinary course of business.</p>	<p>2. Der Käufer muss alle Kopien der technischen Informationen bis zur Rückgabe an den Verkäufer an einem sicheren Ort aufbewahren und ist nicht berechtigt, technische Informationen zu vervielfältigen, zu verwenden oder offenzulegen, sofern dies nicht im Einklang mit schriftlichen Anweisungen des Verkäufers geschieht oder vernünftigerweise notwendig ist, um es ihm zu ermöglichen, die Produkte im üblichen Verlauf seines Geschäftsbetriebs zu verwenden oder weiterzuverkaufen.</p>
<p>3. Buyer will keep confidential all Technical Information and any other confidential information (written or oral) concerning Seller's business or affairs (together "Confidential Information"). Buyer shall restrict disclosure of Confidential Information to such of its employees having a need to know and bound by obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Buyer in this § 5.</p>	<p>3. Der Käufer verpflichtet sich, alle technischen Informationen und anderen vertraulichen Informationen (ob schriftlicher oder mündlicher Art) über die Geschäftstätigkeit oder Angelegenheiten des Verkäufers (zusammengefasst als „vertrauliche Informationen“ bezeichnet) vertraulich zu behandeln. Der Käufer hat die Weitergabe vertraulicher Informationen auf diejenige seiner Mitarbeiter zu beschränken, die die Informationen kennen müssen und an Vertraulichkeitspflichten gebunden sind, die denen des Käufers in diesem §5 entsprechen.</p>
<p>4. Buyer acknowledges that Seller owns all intellectual and industrial property rights of any kind whatsoever including patents, rights in know-how (in particular but not limited to formulae, methods, plans, inventions, discoveries, improvements, processes, performance methodologies, techniques, specifications, technical information, tests, results, reports, component lists, manuals and instructions), registered trade marks, registered designs, models, unregistered design rights, unregistered trade marks,</p>	<p>4. Der Käufer bestätigt, dass der Verkäufer Eigentümer aller geistigen und gewerblichen Eigentumsrechte jeglicher Art ist, die in direktem oder indirektem Zusammenhang mit den Produkten stehen. Hierzu zählen unter anderem Patente, Rechte am Know-how (insbesondere, jedoch nicht beschränkt auf Formeln, Verfahren, Pläne, Erfindungen, Entdeckungen, Verbesserungen, Prozesse, Methoden bei der Leistungsausführung, Techniken, Spezifikationen, technische Informationen,</p>

<p>rights from unfair competition laws (in particular the German Unfair Competition Act, Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb – UWG) and copyright (whether in drawings, plans, specifications, designs and computer software or otherwise), database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in each case in the United Kingdom and all other countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions (“Intellectual Property Rights”) relating, directly or indirectly, to the Products.</p>	<p>Tests, Ergebnisse, Gutachten, Komponentenlisten, Manuale und Anweisungen), eingetragene Marken, eingetragene Geschmacksmuster und Modelle, nicht eingetragene Geschmacksmusterrechte, nicht eingetragene Marken, Rechte aus Gesetzen gegen unlauteren Wettbewerb (insbesondere das deutsche Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb, UWG) sowie Urheberrechte (etwa an Zeichnungen, Plänen, Spezifikationen, Geschmacksmustern und Computersoftware oder dergleichen), Datenbankrechte, Halbleiterschutzrechte, Rechte an Erfindungen, Entdeckungen oder Verfahren sowie Anträge und Antragsrechte hinsichtlich alles Vorangehenden, und zwar in jedem einzelnen Fall in Großbritannien und allen anderen Ländern auf der Welt und zusammen mit allen Verlängerungen, Erweiterungen, Fortsetzungen, Aufteilungen, Neuauflagen, Überprüfungen und Substitutionen („Rechte am geistigen Eigentum“).</p>
<p>5. No right or licence is granted to Buyer in respect of the Intellectual Property Rights of Seller, except the right to use, or re-sell the Products or use the services in Buyer’s ordinary course of business.</p>	<p>5. Dem Käufer werden hinsichtlich der Rechte am geistigen Eigentum des Verkäufers keine Rechte oder Lizenzen eingeräumt, soweit es nicht um das Recht zu Nutzung oder Weiterverkauf der Produkte oder zur Nutzung der Leistungen im üblichen Verlauf der Geschäftstätigkeit des Käufers geht.</p>
<p>6. Buyer will not without Seller’s prior consent allow any trade marks of Seller or other words or marks applied to the Products to be obliterated, obscured or omitted nor add any additional marks or words.</p>	<p>6. Ohne die vorherige Zustimmung der Verkäufers darf der Käufer nicht ermöglichen, dass Warenzeichen des Verkäufers oder andere, an den Produkten angebrachte Wörter oder Marken unleserlich gemacht, verschleiert bzw. weggelassen oder weitere Marken oder Wörter hinzugefügt werden.</p>
<p>§6 <u>Supply of Services.</u></p>	<p>§6 <u>Ausführung von Leistungen.</u></p>
<p>1. Seller shall provide the services (including the deliverables set out on the relevant Buyer’s order for the supply of</p>	<p>1. Der Verkäufer führt die Leistungen (einschließlich der Lieferung der in der jeweiligen Bestellung des Käufers für die</p>

<p>Services (the “Deliverables”)) specified in the service specification on the relevant Buyer’s Order (the “Services”) to Buyer in accordance with the service specification in all material respects.</p>	<p>Ausführung der Leistungen festgelegten Arbeitsergebnisse (die „Arbeitsergebnisse“)), die in der Leistungsspezifikation in der jeweiligen Bestellung des Käufers genannt sind (die „Leistungen“), für den Käufer in jeder maßgeblichen Hinsicht nach Maßgabe der Leistungsspezifikation aus.</p>
<p>2. Seller shall use all reasonable endeavours to meet any performance dates for the Services specified in the relevant Buyer’s Order but any such dates shall be estimates only and time shall not be of the essence for the performance of the Services. § 4 above shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>2. Der Verkäufer unternimmt alle zumutbaren Anstrengungen, um die in der jeweiligen Bestellung des Käufers genannten Ausführungsdaten für die Leistungen einzuhalten, wobei es sich bei diesen Daten nur um Schätzwerte und nicht um wesentliche vertragliche Vorgaben für die Ausführung der Leistungen handelt. §4 oben findet entsprechende Anwendung.</p>
<p>3. Seller shall have the right to make any reasonable changes to the Services which are necessary to comply with any applicable law or safety regulation, or which do not materially affect the nature or quality of the Services, and Seller shall notify Buyer in any such event.</p>	<p>3. Der Verkäufer hat das Recht, sachdienliche Änderungen an den Leistungen vorzunehmen, wenn diese erforderlich sind, um maßgebliche Gesetze oder Sicherheitsvorschriften einzuhalten, oder wenn damit die Natur oder Qualität der Leistungen nicht wesentlich beeinträchtigt wird, und der Verkäufer hat die Pflicht, den Käufer in solchen Fällen zu verständigen.</p>
<p>4. Seller warrants to Buyer that the Services will be provided using reasonable care and skill. A work result is however not warranted by Seller</p>	<p>4. Der Verkäufer sichert zu, dass die Leistungen unter Einsatz angemessener Sorgfalt und Sachkunde ausgeführt werden. Dagegen werden vom Verkäufer keine Arbeitsergebnisse zugesichert.</p>
<p>5. Buyer shall co-operate with Seller in all matters relating to the Services and shall provide Seller, its employees, agents, consultants and sub-contractors with access to Buyer’s premises, office accommodation and other facilities as reasonably required by Seller to provide the Services.</p>	<p>5. Der Käufer ist verpflichtet, in allen Angelegenheiten, die mit den Leistungen zu tun haben, mit dem Verkäufer zu kooperieren und diesem sowie dessen Mitarbeitern, Vertretern, Beratern und Unterauftragnehmern Zugang zu seinen Anlagen, Büroräumen und anderen Einrichtungen zu gewähren, soweit dies vom Verkäufer für Zwecke der Ausführung der Leistungen vernünftigerweise gewünscht wird.</p>
<p>6. Buyer shall provide Seller with such</p>	<p>6. Der Käufer überlässt dem Verkäufer</p>

<p>information and materials as Seller may reasonably require to supply the Services and ensure that such information is accurate in all material respects and shall obtain and maintain all necessary licences, permissions and consents which may be required for the Services before the date on which the Services are to start.</p>	<p>diejenigen Informationen und Materialien, die der Verkäufer für die Ausführung der Leistungen sinnvollerweise verlangen kann, und stellt sicher, dass diese Informationen in jeder maßgeblichen Hinsicht korrekt sind. Außerdem hat er vor dem Datum, an dem die Ausführung der Leistungen beginnt, alle notwendigen Lizenzen, Genehmigungen und Einwilligungen, die für die Leistungen erforderlich sein können, zu erlangen und im weiteren Verlauf aufrechtzuerhalten.</p>
<p>7. If Seller's performance of any of its obligations in respect of the Services is prevented or delayed by any act or omission by Buyer or failure by Buyer to perform any relevant obligation (the "Buyer Default") Seller shall without limiting its other rights and remedies be entitled to suspend performance of the Services until Buyer remedies the Buyer Default and to rely on the Buyer Default to release it from the performance of any of its obligations. Seller shall not be liable for any costs or losses sustained or incurred by Buyer arising directly or indirectly from Seller's failure or delay in performing any of its obligations as a consequence of the Buyer Default and Buyer shall reimburse Seller on written demand for any costs or losses sustained or incurred by Seller arising directly or indirectly from the Buyer Default.</p>	<p>7. Wenn die Erfüllung einzelner Verpflichtungen des Verkäufers im Hinblick auf die Leistungen durch Handlungen oder Unterlassungen des Käufers oder dessen Nichterfüllung maßgeblicher Verpflichtungen (der „Käuferverstoß“) verhindert oder verzögert wird, ist der Verkäufer, ohne damit seine weiteren Rechte und Rechtsbehelfe zu schmälern, berechtigt, die Ausführung der Leistungen bis zur Abstellung des Käuferverstoßes durch den Käufer zu unterbrechen und darauf zu vertrauen, aufgrund des Käuferverstoßes von der Erfüllung seiner Verpflichtungen befreit worden zu sein. Der Verkäufer haftet nicht für vom Käufer erlittene bzw. bei ihm angefallene Kosten oder Verluste, die direkt oder indirekt aus der Nichterfüllung oder verzögerten Erfüllung der Verpflichtungen durch den Verkäufer als Konsequenz des Käuferverstoßes entstehen. Der Käufer erstattet dem Verkäufer auf schriftliches Ersuchen alle Kosten oder Verluste, die von ihm erlitten worden bzw. bei ihm angefallen sind, soweit es sich dabei um eine direkte oder indirekte Folge des Käuferverstoßes handelt.</p>
<p><u>§7 Changes to Products.</u></p>	<p><u>§7 Änderungen an Produkten.</u></p>
<p>At its sole discretion and where reasonable, Seller may make changes to the Products in accordance with Buyer's instructions or requirements or as Seller deems necessary, solely in respect to changes to the design and colour of the</p>	<p>Wenn dies angezeigt ist, kann der Verkäufer im Einklang mit Anweisungen oder Wünschen des Käufers oder soweit es von ihm für notwendig gehalten wird nach seinem eigenen Ermessen Änderungen an den Produkten</p>

Products.	vornehmen, wobei es allerdings ausschließlich um Änderungen an der Gestaltung und Farbe der Produkte gehen darf.
§8 <u>Packaging and Delivery.</u>	§8 <u>Verpackung und Lieferung.</u>
1. Unless otherwise agreed with Seller, Buyer must not alter or distort, in part or in full, the packaging, markings, numbers, or consistency of the Products as they exist at the time of delivery, or sell the Products in other than their original, unaltered packaging or use those which may have been altered or distorted in any way. Where it is necessary for Buyer to supply any containers, packaging, labels, identifications or particulars of the Products to enable Seller to effect delivery of the Products, such containers, packaging, labels, identifications or particulars must be furnished or acts performed in a reasonable time to enable Seller to deliver the Products within the time for delivery.	1. Sofern mit dem Verkäufer keine anderen Abmachungen getroffen werden, darf der Käufer die zur Zeit der Lieferung existierenden Verpackungen, Kennzeichnungen, Nummern oder Beschaffenheiten der Produkte weder teilweise noch insgesamt abändern bzw. verfälschen oder die Produkte in anderen als ihren ursprünglichen und unveränderten Verpackungen verkaufen oder Produkte verwenden, die in irgendeiner Weise abgeändert oder verfälscht worden sein können. Wenn es notwendig ist, dass der Käufer Container, Verpackungen, Beschriftungen, Identifikationen oder nähere Angaben zu den Produkten zur Verfügung stellt, um dem Verkäufer die Vornahme der Lieferung der Produkte zu ermöglichen, müssen diese Container, Verpackungen, Beschriftungen, Identifikationen oder näheren Angaben zu den Produkten und damit verbundene Handlungen in einem angemessenen Zeitrahmen überlassen bzw. vorgenommen werden, um den Verkäufer in die Lage zu versetzen, die Produkte vor Ablauf der Lieferfrist zu liefern.
2. Without prejudice to the above, Buyer is responsible for ensuring that the Products comply with the rules and standards governing the labelling and marking of products in force in the country of import.	2. Ungeachtet des Vorstehenden ist der Käufer dafür verantwortlich, zu gewährleisten, dass die Produkte den Regelungen und Normen für die Beschriftung und Kennzeichnung von Produkten entsprechen, die im Einfuhrland in Kraft sind.
3. All export and import duties, fees, permits, licenses, etc. for Products will be the responsibility of Buyer.	3. Für sämtliche Aus- und Einfuhrabgaben, -gebühren, -genehmigungen, -lizenzen, usw. für Produkte ist der Käufer zuständig.

<p>4. Products will be delivered EXW (Incoterms 2010) Seller's facility and delivery will be completed when Seller notifies Buyer that the Products are ready and places the Products at the disposal of Buyer unless otherwise noted in the purchase order and confirmed in the acknowledgement of order.</p>	<p>4. Produkte werden am Standort des Verkäufers ausgeliefert (EXW Incoterms 2010), wobei der Liefervorgang abgeschlossen ist, wenn der Verkäufer dem Käufer mitteilt, dass die Produkte fertiggestellt sind, und die Produkte dem Käufer zur Verfügung stellt, sofern in der Bestellung keine anderen Feststellungen getroffen und in der Auftragsbestätigung bestätigt werden.</p>
<p>5. Seller is only entitled to make partial deliveries if (i) the Buyer can use the partial delivery for the contractually agreed purpose, (ii) delivery of the remaining ordered Products is ensured and (iii) this does not cause the Buyer considerable additional work and/or expenses (unless the Buyer agrees to bear such costs).</p>	<p>5. Der Verkäufer ist nur dann zu Teillieferungen berechtigt, wenn (i) der Käufer Teillieferungen für den vertraglich vereinbarten Zweck nutzen kann, (ii) die Lieferung der verbleibenden bestellten Produkte gesichert ist und (iii) dies dem Käufer keine erheblichen Zusatzarbeiten und/oder -kosten verursacht (sofern nicht der Käufer damit einverstanden ist, die betreffenden Kosten zu übernehmen).</p>
<p>6. Seller will attempt to fill and deliver all orders to Buyer at the requested time of delivery, subject to Seller's present engineering and manufacturing capacity and scheduling. Unless otherwise agreed on, any dates quoted for delivery are approximate only and non-binding, and the time of delivery is not of the essence. The time stated for despatch dates is from receipt of complete instructions, approval of drawings and/or samples etc (each where relevant) from Buyer and not from the date of receipt of an order from Buyer. Seller shall not be liable for any delay in delivery of the Products that is caused by a Force Majeure event – these events shall in particular include strike, lockout, public decrees etc, including when they occur in the case of our suppliers or their subcontractors or other third parties commissioned by us to fulfill our contractual obligations - or Buyer's failure to provide Seller with any instructions that are relevant to the supply or delivery of the Products.</p>	<p>6. Der Verkäufer unternimmt den Versuch, alle Bestellungen vorbehaltlich seiner gegenwärtig vorhandenen Kapazitäten und Terminplanungen in den Bereichen Technik und Herstellung zur gewünschten Lieferzeit zu erfüllen und auszuliefern. Sofern keine anderslautenden Vereinbarungen vorliegen, sind für die Lieferung angebotene Daten nur Schätzwerte und nicht verbindlich. Beim Liefertermin handelt es sich überdies nicht um eine wesentliche Vertragsbedingung. Die bei Eintritt der Versanddaten ablaufende Lieferfrist beginnt bei Erhalt vollständiger Anweisungen, der Genehmigung von Zeichnungen und/oder Mustern, usw. (je nach Sachlage) von Seiten des Käufers und nicht am Datum des Eingangs einer Bestellung des Käufers. Der Verkäufer haftet nicht für Verzögerungen bei der Lieferung der Produkte, die durch ein Ereignis höherer Gewalt -zu denen insbesondere Streiks, Aussperrungen, Verwaltungsakte, usw. zählen, was auch dann gilt, wenn sie unsere Zulieferer oder deren Unterauftragnehmer oder andere Dritte betreffen, die von uns mit der Erfüllung</p>

	<p>unserer vertraglichen Verpflichtungen beauftragt werden - oder das Versäumnis des Käufers verursacht werden, ihm Anleitungen zu übermitteln, die für die Beschaffung oder Lieferung der Produkte relevant sind.</p>
<p>7. If Seller fails to deliver the Products, its liability shall be limited to the costs and expenses incurred by Buyer in obtaining replacement products of similar description and quality in the cheapest market available, less the price of the Products. This does not affect the right of the Buyer for subsequent performances. Seller shall have no liability for any failure to deliver the Products to the extent that such failure is caused by a Force Majeure event or Buyer's failure to provide Seller with any instructions that are relevant to the supply or delivery of the Products.</p>	<p>7. Wenn der Verkäufer die Produkte nicht liefert, beschränkt sich seine Haftung auf die Kosten und Aufwendungen, die dem Käufer anlässlich der Beschaffung von Ersatzprodukten vergleichbarer Beschreibung und Qualität im preisgünstigsten, zur Verfügung stehenden Markt entstehen, abzüglich des Preises für die Produkte. Das Recht des Käufers auf Nacherfüllung wird hierdurch nicht berührt. Der Verkäufer übernimmt keinerlei Haftung für eine Nichtlieferung von Produkten, soweit diese durch ein Ereignis höherer Gewalt oder das Versäumnis des Käufers verursacht wird, ihm Anleitungen zu übermitteln, die für die Beschaffung oder Lieferung der Produkte relevant sind.</p>
<p>8. If Buyer fails to collect the Products after the Seller notifies it that the Products are ready and places the Products at Buyer's disposal, then, except where such failure or delay is caused by a Force Majeure event or Seller's failure to comply with its obligations under the Contract Seller shall store the Products until Buyer does so collect them, and charge Buyer for all related costs and expenses (including insurance).</p>	<p>8. Wenn der Käufer die Produkte nicht abholt, nachdem ihn der Verkäufer von der Fertigstellung der Produkte unterrichtet und ihm die Produkte zur Verfügung gestellt hat, verwahrt der Verkäufer die Produkte so lange, bis sie vom Käufer abgeholt werden, und stellt dem Käufer alle zugehörigen Kosten und Aufwendungen (einschließlich Versicherung) in Rechnung, es sei denn, die Nichtabholung oder verzögerte Abholung ist die Folge eines Ereignisses höherer Gewalt oder der Nichteinhaltung von vertraglichen Verpflichtungen durch den Verkäufer.</p>
<p>9. Provided that Seller notified Buyer that the Products were ready for delivery and placed them at Buyer's disposal and Buyer has not collected them, Seller may, after terminating the Contract according to statutory laws, resell or otherwise dispose of part or all of the Products and, after deducting reasonable storage and selling costs, account to Buyer for any excess</p>	<p>9. Sofern der Verkäufer den Käufer von der Lieferbereitschaft der Produkte verständigt und diese dem Käufer zur Verfügung gestellt und der Käufer sie daraufhin nicht abgeholt hat, ist der Verkäufer nach Kündigung des Vertrags nach Maßgabe gesetzlicher Bestimmungen berechtigt, die Produkte in Teilen oder in Gänze weiterzuverkaufen</p>

<p>over the price of the Products or charge Buyer for any shortfall below the price of the Products.</p>	<p>oder in anderer Art und Weise zu veräußern und dem Käufer nach Abzug angemessener Lagerungs- und Vertriebskosten etwaige über den Preis der Produkte hinausgehende Erlöse zu erstatten oder ihm ein etwaiges Defizit bezüglich des Preises der Produkte in Rechnung zu stellen.</p>
<p>§9 Risk and Title</p>	<p>§9 Gefahrtragung und Eigentum</p>
<p>1. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the Products shall pass to the Buyer at the latest at the hand-over of the Products. In case of a sale by delivery, however, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the Products as well as the risk of delays shall already pass when the Products are handed over to the forwarding agent, the carrier or another person or entity commissioned with carrying out the shipment. Insofar as an acceptance has been agreed upon, this shall be decisive for the passing of the risk. The Products shall be considered consigned and/or accepted also when the Buyer is in delay with taking delivery.</p>	<p>1. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Produkte geht spätestens bei der Übergabe der Produkte auf den Käufer über. Im Fall eines Versandkaufs gehen die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Produkte sowie die Gefahr von Verzögerungen bereits dann über, wenn die Produkte dem Spediteur, Frachtführer oder einer anderen Person oder Organisation übergeben werden, die mit dem Versand beauftragt ist. Wenn eine Abnahme vereinbart worden ist, stellt dies den maßgeblichen Zeitpunkt für den Übergang der Gefahr dar. Die Produkte gelten ferner als übergeben und/oder abgenommen, wenn der Käufer die Lieferung verspätet annimmt.</p>
<p>2. We retain title to the sold Products until all of our present and future claims resulting from the Contract and an ongoing business relationship (secured claims) are paid in full. In case of running accounts, the reservation of title serves to secure our outstanding balance claim.</p>	<p>2. Wir behalten das Eigentum an den verkauften Produkten so lange, bis alle unsere derzeitigen und künftigen Zahlungsansprüche aus dem Vertrag und einer andauernden Geschäftsbeziehung (gesicherte Ansprüche) vollständig beglichen sind. Im Fall von laufenden Rechnungen dient der Eigentumsvorbehalt der Sicherung unseres Anspruchs auf den noch unbeglichenen Saldo.</p>
<p>3. The Buyer is not entitled to pledge, to transfer by way of security or to otherwise dispose of the delivery items subject to retention of title ("Retained Products") in a way which jeopardises our ownership. The Buyer must immediately inform us in writing if and insofar as third parties access</p>	<p>3. Der Käufer ist nicht berechtigt, die dem Eigentumsvorbehalt unterliegenden Lieferartikel („Vorbehaltsprodukte“) in einer Art und Weise zu verpfänden, gegen Sicherheitsleistung zu übertragen oder in anderer Weise zu veräußern, die unser Eigentum gefährdet. Der Käufer hat uns unverzüglich in schriftlicher Form zu</p>

<p>the Products we own.</p>	<p>informieren, sofern und soweit Dritte Zugang zu den Produkten haben, die uns gehören.</p>
<p>4. In case of a breach of contract by the Buyer, in particular in case of failure to pay the due purchase price, we are entitled to withdraw from the contract pursuant to the statutory provisions and/or to demand surrender of the Products based upon the retention of title. The demand for surrender does not at the same time include a declaration of a withdrawal; in fact, we are entitled to just demand surrender of the Products and to reserve the right to withdraw from the contract. If the Buyer fails to pay the due purchase price, we are only entitled to assert these rights if we have previously set the Buyer an appropriate payment deadline which has expired fruitlessly or if it is unnecessary pursuant to the statutory provisions to set such a deadline.</p>	<p>4. Im Fall eines Vertragsbruchs des Käufers und insbesondere im Fall der Nichtzahlung des geschuldeten Kaufpreises sind wir berechtigt, auf der Grundlage des Eigentumsvorbehalts die Produkte im Einklang mit gesetzlichen Bestimmungen aus dem Vertrag zu entnehmen und/oder deren Herausgabe zu verlangen. Der Anspruch auf Herausgabe stellt nicht gleichzeitig eine Rücktrittserklärung dar; wir sind vielmehr berechtigt, nur die Herausgabe der Produkte zu verlangen und uns das Recht auf Rücktritt vom Vertrag vorzubehalten. Wenn der Käufer den Kaufpreis nicht bezahlt, haben wir erst dann die Möglichkeit, diese Rechte geltend zu machen, wenn wir zuvor dem Käufer eine angemessene Zahlungsfrist gesetzt haben, die fruchtlos verlaufen ist, oder wenn es nach geltendem Recht nicht notwendig ist, eine solche Frist zu setzen.</p>
<p>5. The Buyer must treat the Retained Products with care for the duration of the retention of title.</p>	<p>5. Der Käufer hat die Vorbehaltsprodukte für die Dauer des Eigentumsvorbehalts mit Sorgfalt zu behandeln.</p>
<p>6. If delivery is made to other legal systems where the preceding provision for the retention of title does not have the same security effect as in Germany, the Buyer will do anything possible to provide us with equivalent security rights without undue delay. The Buyer will cooperate in all measures such as registration, publication etc. which are necessary and expedient for the effectiveness and enforceability of such security rights.</p>	<p>6. Wenn die Lieferung in andere Rechtssysteme erfolgt, in denen die vorangehenden Regelungen bezüglich des Eigentumsvorbehalts nicht dieselben Sicherungswirkungen wie in Deutschland haben, hat der Käufer alles ihm Mögliche zu unternehmen, um uns unverzüglich gleichwertige Sicherungsrechte zu verschaffen. Der Käufer verpflichtet sich, bei allen Maßnahmen wie etwa Eintragung, Veröffentlichung, usw. zu kooperieren, die für die Wirksamkeit und Durchsetzbarkeit derartiger Sicherungsrechte notwendig und zweckmäßig sind.</p>
<p>7. The Buyer is obliged at our request to appropriately insure the Retained Products, to provide us with the respective</p>	<p>7. Der Käufer ist auf unser Ersuchen verpflichtet, die Vorbehaltsprodukte angemessen zu versichern, uns den</p>

<p>proof of insurance and to assign the claims resulting from the insurance contract to us.</p>	<p>jeweiligen Versicherungsnachweis vorzulegen und die aus dem Versicherungsvertrag resultierenden Ansprüche an uns abzutreten.</p>
<p><u>§10 Acceptance of Drawings and Specifications.</u></p>	<p><u>§10 Abnahme von Zeichnungen und Spezifikationen.</u></p>
<p>1. All descriptive and forward specifications, drawings and other particulars submitted with any tender by Seller are approximate only and the descriptions and illustrations contained in Seller's catalogue, price list and other advertising matter are intended merely to present a general idea of the goods described therein and none of these shall form part of the Contract.</p>	<p>1. Alle erläuternden und terminlichen Spezifikationen, Zeichnungen und weiteren Einzelheiten, die zusammen mit Ausschreibungen vorgelegt werden, haben nur den Charakter von Schätzwerten, und die Beschreibungen und Illustrationen, die in Katalogen, Preislisten und anderen Werbematerialien enthalten sind, verfolgen lediglich den Zweck, ein grundlegendes Konzept der darin beschriebenen Produkte darzustellen, und werden in keinem Fall Bestandteil des Vertrags.</p>
<p>2. All drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes are approved and/or accepted by Buyer if Buyer does not provide Seller a written objection and/or rejection within 10 days of receipt or other reasonable time established in writing by Seller. Failure to provide written objection and/or rejection will constitute an irrevocable acceptance by Buyer of such drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes and irrevocable confirmation that the Products manufactured in conformity with such drawings, specifications, technical documentation, samples and prototypes (or differing only within normal industrial limits) will comply with the specification for the Products agreed in writing between the parties and will meet the requirements of quality specified in § 12 except in respect of defects which are not capable of being revealed on reasonable inspection by Buyer. Any written objection and/or rejection must state with specificity all defects.</p>	<p>2. Alle Zeichnungen, Spezifikationen, technischen Unterlagen, Muster und Prototypen gelten als vom Käufer genehmigt und/oder abgenommen, wenn dieser dem Verkäufer nicht innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt oder eines anderen angemessenen, vom Verkäufer schriftlich festgelegten Zeitraums schriftliche Einwände vorlegt. Die Nichtvorlage von Einwänden und/oder der Ablehnung in schriftlicher Form stellt die unwiderrufliche Abnahme dieser Zeichnungen, Spezifikationen, technischen Unterlagen, Muster und Prototypen sowie die unwiderrufliche Bestätigung durch den Käufer dar, dass die unter Einhaltung dieser Zeichnungen, Spezifikationen, technischen Unterlagen, Muster und Prototypen (oder nur mit den üblichen Abweichungslimits der Branche) gefertigten Produkte der von den Parteien für die Produkte schriftlich vereinbarten Spezifikation und den in §12 erläuterten Qualitätsauflagen entsprechen, außer in Bezug auf Mängel, die bei einer sachgemäßen Untersuchung des Käufers nicht erkannt werden können. Jegliche schriftlichen Einwände und/oder Ablehnungen müssen alle Mängel in</p>

	Einzelheiten beschreiben.
3. Where Products are supplied, Seller will supply instructions for the assembly of such Products. Seller shall have no liability for any failure by Buyer to assemble goods properly if Buyer has failed to assemble the Products strictly in accordance with those instructions.	3. Wenn Produkte geliefert werden, stellt der Verkäufer Anleitungen für die Montage dieser Produkte zur Verfügung. Der Verkäufer übernimmt keine Haftung für den Fall, dass Produkte vom Käufer nicht ordnungsgemäß montiert werden, wenn sich dieser bei der Montage der Produkte nicht strikt nach diesen Anleitungen gerichtet hat.
<u>§11 Responsibility for Safety/Compliance.</u>	<u>§11 Verantwortlichkeit für Sicherheit/Einhaltung von Rechtsvorschriften.</u>
1. It is Buyer's or other user's responsibility to provide all proper devices, tools, training, and means that may be necessary to protect effectively all personnel from serious bodily injury that otherwise may result from the method of particular installation, use, operation, setup, or service of the Products.	1. Es liegt in der Verantwortung des Käufers oder anderer Nutzer, alle sachgerechten Geräte, Werkzeuge, Schulungen und Hilfsmittel zur Verfügung zu stellen bzw. anzubieten, um die gesamte Belegschaft wirksam vor schwerwiegenden Körperverletzungen zu schützen, die ansonsten eine Folge der spezifischen Installationsmethode, des Gebrauchs, des Betriebs, der Einstellung oder der Wartung der Produkte sein können.
2. BUYER (OR USER) MUST INSTALL AND USE THE PRODUCTS IN A SAFE AND LAWFUL MANNER IN COMPLIANCE WITH APPLICABLE HEALTH, SAFETY AND ENVIRONMENTAL REGULATIONS AND LAWS AND GENERAL INDUSTRY STANDARDS OF REASONABLE CARE.	2. DER KÄUFER (ODER NUTZER) MUSS DIE PRODUKTE IN SICHERER UND RECHTMÄSSIGER WEISE UNTER BEFOLGUNG MASSGEBLICHER GESUNDHEITS-, SICHERHEITS- UND UMWELTVORSCHRIFTEN UND -GESETZE SOWIE ALLGEMEINER BRANCHENSTANDARDS FÜR ZUMUTBARE SORGFALT INSTALLIEREN UND VERWENDEN.
3. Buyer will not engage in any transaction with respect to the Products, by way of resale, lease, shipment, use, or otherwise, which violates any federal, state or local law or regulation or regulations from the country in which the Products are imported. If the Buyer sells the Products, he must indemnify us in the internal relationship from any product liability claims of third parties insofar as the cause	3. Der Käufer nimmt keine Transaktionen in Bezug auf die Produkte in Form von Weiterverkauf, Vermietung, Versand, Verwendung oder dergleichen vor, die gegen bundes- bzw. einzelstaatliche oder örtliche Gesetze oder Vorschriften oder gegen Vorschriften des Landes verstoßen, in das die Produkte eingeführt werden. Wenn der Käufer die Produkte verkauft, ist er verpflichtet, uns im Innenverhältnis

<p>originated in its sphere of control and organization and if it is liable itself vis-à-vis third parties.</p>	<p>gegen Produkthaftungsansprüche Dritter insoweit schadlos zu halten, als die Haftungsursache in seiner Einflussosphäre und Organisation entstand, sofern er selbst gegenüber Dritten haftbar ist.</p>
<p>§12 <u>Seller's Warranties</u></p>	<p>§12 <u>Gewährleistungspflichten des Verkäufers</u></p>
<p>1. The Buyer's rights in the event of material or legal defects (including wrong or short deliveries as well as incorrect assembly or defective assembly instructions) shall be subject to statutory provisions, unless agreed otherwise hereinbelow. The specific statutory provisions regarding the final delivery of the Products to a consumer (recourse against the supplier) shall remain unaffected in any case.</p>	<p>1. Die Rechte des Käufers im Fall von Sach- oder Rechtsmängeln (zu denen Falsch- oder Minderlieferungen sowie unrichtige Montagen oder mangelhafte Montageanleitungen gehören) unterliegen gesetzlichen Vorschriften, sofern nicht im Folgenden anderes festgelegt wird. Die besonderen gesetzlichen Bestimmungen im Hinblick auf die endgültige Lieferung der Produkte an einen Verbraucher (Rückgriff gegen den Lieferanten) bleiben in jedem Fall unberührt.</p>
<p>2. Our liability for defects shall primarily be based upon the agreement made regarding the quality of the Products. The product descriptions designated as such (also of the manufacturer) provided to the Buyer prior to its order or made a part of the contract in the same way as these Terms shall be considered an agreement regarding the quality of the Products.</p>	<p>2. Unsere Haftung für Mängel beruht in erster Linie auf der hinsichtlich der Qualität der Produkte getroffenen Vereinbarung. Die als solche bezeichneten Produktbeschreibungen (auch die des Herstellers), die dem Käufer vor seiner Bestellung übergeben oder in derselben Form wie diese Bedingungen zum Bestandteil des Vertrags gemacht werden, gelten als Vereinbarung hinsichtlich der Qualität der Produkte.</p>
<p>3. If no agreement has been made regarding the quality, whether or not a defect exists shall be determined pursuant to the statutory provisions. However, we do not assume any liability for public statements of the manufacturer or other third parties (e.g. advertisements).</p>	<p>3. Wenn keine Qualitätsvereinbarung getroffen wurde, wird die Frage, ob ein Mangel existiert oder nicht, mithilfe der gesetzlichen Vorschriften beantwortet. Wir übernehmen allerdings keine Haftung für öffentliche Aussagen des Herstellers oder anderer Dritter (z. B. im Rahmen von Werbeanzeigen).</p>
<p>4. The Buyer's claims for defects shall be subject to the Buyer's compliance with its statutory duties to inspect and to report defects. If a defect becomes apparent during examination or afterwards, we must be notified accordingly in writing without undue delay. The notification shall be</p>	<p>4. Die Mängelansprüche des Käufers bestehen nur dann, wenn dieser seinen gesetzlichen Pflichten zur Untersuchung und Meldung von Mängeln nachkommt. Wenn ein Mangel während einer Untersuchung oder im Anschluss daran erkannt wird, sind wir hiervon unverzüglich</p>

<p>deemed without undue delay if made within two weeks; the timely dispatch of the notification shall be sufficient to observe the notification period. Irrespective of this duty to examine and to report defects, the Buyer must report any obvious defects (including wrong and short deliveries) in writing within two weeks from delivery; again, the timely dispatch of the notification shall be sufficient to observe the notification period. Should the Buyer fail to duly examine the delivery and/or to duly report defects, our liability for the defect which was not reported shall be excluded.</p>	<p>in schriftlicher Form zu benachrichtigen. Die Benachrichtigung gilt als unverzüglich, wenn sie innerhalb von zwei Wochen erfolgt, wobei ihre rechtzeitige Versendung ausreicht, um die Benachrichtigungsfrist einzuhalten. Unabhängig von dieser Pflicht zur Untersuchung und Meldung von Mängeln hat der Käufer jegliche offensichtlichen Mängel (einschließlich Falsch- und Minderlieferungen) innerhalb von zwei Wochen nach Lieferung schriftlich anzuzeigen; die rechtzeitige Versendung der Benachrichtigung reicht wiederum aus, um die genannte Frist einzuhalten. Wenn es der Käufer versäumt, die Lieferung ordnungsgemäß zu untersuchen und/oder Mängel ordnungsgemäß zu melden, ist unsere Haftung für nicht gemeldete Mängel ausgeschlossen.</p>
<p>5. If the delivered item is defective, we are entitled at the first stage to choose whether to effect subsequent performance by remedying the defect (subsequent improvement) or by delivering a defect-free item (replacement delivery). Our right to refuse subsequent performance pursuant to the statutory provisions shall remain unaffected.</p>	<p>5. Wenn der gelieferte Artikel Mängel aufweist, sind wir zunächst berechtigt, darüber zu entscheiden, ob wir im Wege der Mängelbeseitigung (Nachbesserung) oder der Lieferung eines mangelfreien Artikels (Ersatzlieferung) nacherfüllen möchten. Unser Recht, eine Nacherfüllung aufgrund gesetzlicher Bestimmungen abzulehnen, bleibt unberührt.</p>
<p>6. We are entitled to make the owed subsequent performance subject to payment of the due purchase price by the Buyer. The Buyer is, however, entitled to retain part of the purchase price in an amount reasonably proportionate to the defect.</p>	<p>6. Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung vorbehaltlich der Zahlung des geschuldeten Kaufpreises durch den Käufer vorzunehmen. Der Käufer ist jedoch berechtigt, einen Teil des Kaufpreises in einer Höhe zurückzuhalten, die mit dem Mangel in einem vernünftigen Verhältnis steht.</p>
<p>7. The Buyer must grant us the time and opportunity required for the owed subsequent performance, in particular to provide us with the Products subject to complaint for inspection. In case of a replacement delivery, the Buyer shall return the defective item to us pursuant to the statutory provisions. The subsequent performance includes neither the disassembly nor the reassembly of the</p>	<p>7. Der Käufer muss uns die Zeit und Gelegenheit geben, die für die geschuldete Nacherfüllung erforderlich sind, und uns insbesondere die beanstandeten Produkte für Untersuchungszwecke aushändigen. Im Fall einer Ersatzlieferung hat der Käufer den mangelhaften Artikel im Einklang mit den gesetzlichen Regelungen an uns zurückzugeben. Die Nacherfüllung umfasst weder die Demontage noch die erneute</p>

<p>defective item if we were not initially obliged to carry out the assembly.</p>	<p>Montage des mangelhaften Artikels, wenn wir nicht von Anfang an zur Vornahme der Montage verpflichtet waren.</p>
<p>8. The expenses required for the purposes of inspection and subsequent performance, in particular costs of transport, travel, work and material (not: cost of assembly and disassembly) will be borne by us if a defect actually exists. However, should a demand by the Buyer to remedy a defect prove unwarranted, we are entitled to claim compensation for the expenses incurred in this context from the Buyer.</p>	<p>8. Die Kosten, die für Zwecke der Untersuchung und Nacherfüllung erforderlich sind, insbesondere Transport-, Reise-, Arbeits- und Materialkosten (nicht aber Kosten der Montage und Demontage) werden von uns getragen, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Sollte sich jedoch das Ersuchen des Käufers um Beseitigung eines Mangels als ungerechtfertigt herausstellen, sind wir berechtigt, für die in diesem Zusammenhang aufgewandten Kosten vom Käufer eine Entschädigung zu verlangen.</p>
<p>9. If subsequent performance has failed or if a period to be set by the Buyer for the subsequent performance has expired fruitlessly or was not required pursuant to statutory provisions, the Buyer may withdraw from the purchase contract or reduce the purchase price. However, there shall be no right to withdraw in case of an insignificant defect.</p>	<p>9. Wenn die Nacherfüllung scheitert oder eine vom Käufer für die Nacherfüllung gesetzte Frist fruchtlos abgelaufen ist oder nach gesetzlichen Bestimmungen nicht erforderlich war, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Ein Rücktrittsrecht besteht allerdings nicht im Fall von unerheblichen Mängeln.</p>
<p>10. Claims of the Buyer for damages and/or reimbursement of futile expenses shall only exist pursuant to § 13 and 14 and shall be excluded in all other cases.</p>	<p>10. Ansprüche des Käufers auf Schadenersatz und/oder Erstattung vergeblicher Aufwendungen werden nur im Rahmen von §13 und §14 anerkannt und in allen weiteren Fällen ausgeschlossen.</p>
<p>11. Any representations and guarantees shall only be effectively made if granted by us expressly and in writing. In particular, any information provided in catalogues, price lists or other information materials provided by us to the Buyer as well as information given to describe products shall not be understood in any case as a guarantee of a particular quality of the Products.</p>	<p>11. Zusicherungen und Garantien sind nur dann wirksam abgegeben, wenn sie von uns in ausdrücklicher und schriftlicher Form gewährt worden sind. Insbesondere dürfen Informationen, die in Katalogen, Preislisten oder dem Käufer von uns ausgehändigten Informationsmaterialien enthalten sind, sowie Informationen, die zur Beschreibung von Produkten überlassen werden, in keinem Fall als Garantie einer spezifischen Qualität der Produkte verstanden werden.</p>
<p>12. None of the aforesaid provisions intend to change the allocation of the burden of</p>	<p>12. Keine der vorangehenden Bestimmungen verfolgt die Absicht, die</p>

proof as determined by statute or court.	Zuordnung der von Gesetzen oder Gerichten festgelegten Beweislast zu ändern.
§13 <u>Limitation of Liability</u>	§13 <u>Haftungsbeschränkung</u>
1. Unless stipulated otherwise in these Terms including the following provisions, we shall be liable for breaches of contractual and non-contractual duties pursuant to the applicable statutory provisions.	1. Sofern in diesen Bedingungen einschließlich der nachstehenden Bestimmungen nichts anderes festgelegt wird, haften wir für Verstöße gegen vertragliche und nichtvertragliche Pflichten nach Maßgabe gesetzlicher Vorschriften.
2. We can be held liable for damages - irrespective of their legal grounds - in cases of intent and gross negligence. In cases of slight negligence, we shall only be liable	2. Wir können unabhängig von ihrer Rechtsgrundlage für Schäden verantwortlich gemacht werden, wenn es sich um Fälle von Vorsatz und grober Fahrlässigkeit handelt. In Fällen leichter Fahrlässigkeit haften wir nur
• for damage resulting from injuries to life, body or health,	• für Schäden, die aus Verletzungen von Körper, Leben oder Gesundheit entstehen,
• for damage resulting from an infringement of an essential contractual obligation (an obligation which must be fulfilled to enable a due performance of the contract and on whose fulfilment the contractual partner generally relies and may rely); however, in this case our liability shall be limited to compensation for the foreseeable, typically occurring damage.	• für Schäden, die aus dem Verstoß gegen eine wesentliche Vertragsverpflichtung entstehen (Verpflichtung, die eingehalten werden muss, um eine ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags zu ermöglichen, und auf deren Einhaltung der Vertragspartner in der Regel vertraut und vertrauen darf); allerdings ist unsere Haftung in diesem Fall auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens beschränkt.
3. The limitations of liability shall not apply where we fraudulently concealed a defect or guaranteed the quality of the Products. The same applies to claims of the Buyer pursuant to applicable Product Liability Acts.	3. Die Haftungsbeschränkungen finden keine Anwendung, wenn wir in arglistiger Form einen Mangel verschleiert oder die Qualität der Produkte garantiert haben. Dasselbe gilt für Ansprüche des Käufers nach maßgeblichen Produkthaftungsgesetzen.
4. The Buyer is only entitled to a withdrawal or termination based on a breach of a duty which is not based on a defect if we are responsible for the breach of duty. A right of the Buyer to terminate	4. Der Käufer ist nur dann zum Rücktritt oder zur Kündigung auf der Grundlage eines Pflichtverstoßes berechtigt, der nicht auf einem Mangel basiert, wenn wir für den Pflichtverstoß verantwortlich sind. Rechte

the contract for convenience shall be excluded. In all other respects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.	des Käufers, den Vertrag aus beliebigen Gründen zu kündigen, sind ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Auflagen und Konsequenzen.
5. An exclusion or restriction of our liability also applies with respect to our statutory representatives and vicarious agents.	5. Ausschlüsse bzw. Beschränkungen unserer Haftung finden auch für unsere gesetzlichen Organe und Erfüllungsgehilfen Anwendung.
6. None of the aforesaid provisions intend to change the allocation of the burden of proof as determined by statute or court.	6. Keine der vorangehenden Bestimmungen verfolgt die Absicht, die Zuordnung der von Gesetzen oder Gerichten festgelegten Beweislast zu ändern.
§14 <u>Limitation of Claims</u>	§14 <u>Verjährung von Ansprüchen</u>
1. The general limitation period for claims resulting from material and legal defects shall be one year from delivery. If an acceptance is agreed, the limitation period shall commence upon the acceptance.	1. Die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln beträgt ein Jahr ab Lieferung. Wenn eine Abnahme vereinbart worden ist, beginnt die Verjährungsfrist nach der Abnahme.
2. If, however, the Product is a building or an item which was used in accordance with its usual purpose for a building and which caused its defectiveness (building material), the limitation period pursuant to the statutory provision shall be 5 years from delivery. The specific statutory provisions for real rights of third parties for surrender, in case of fraudulent intent of the vendor and for claims in the context of recourse against the supplier in case of final delivery to a consumer shall also remain unaffected.	2. Wenn es sich beim Produkt jedoch um ein Gebäude oder einen Artikel handelt, der im Einklang mit seinem üblichen Zweck für ein Gebäude verwendet wurde und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat (Baumaterial), beträgt die Verjährungsfrist nach der gesetzlichen Vorschrift 5 Jahre ab Lieferung. Die besonderen gesetzlichen Bestimmungen für dingliche Herausgaberechte Dritter im Fall von Täuschungsabsicht des Anbieters und für Ansprüche im Kontext des Rückgriffs gegen den Lieferanten im Fall der endgültigen Lieferung an einen Verbraucher bleiben ebenfalls unberührt.
3. The aforesaid limitation periods also apply to contractual and non-contractual claims of the Buyer for damages which are based on a defect of the Product, unless the application of the regular statutory limitation rules would lead to a shorter limitation period in the individual case.	3. Die vorstehenden Verjährungsfristen gelten ferner für vertragliche und nicht vertragliche Ansprüche des Käufers auf Schadenersatz, die auf einem Mangel des Produkts beruhen, sofern die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährungsregeln im Einzelfall nicht zu einer kürzeren Verjährungsfrist führen würde.

<p>4. The limitation periods of the applicable Product Liability Act shall remain unaffected in any event. In all other respects, exclusively the statutory limitation periods shall apply to claims for damages of the Buyer pursuant to § 15.</p>	<p>4. Die Verjährungsfristen des maßgeblichen Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt. Im Übrigen gelten für Ansprüche des Käufers auf Schadenersatz nach §15 ausschließlich die gesetzlichen Verjährungsfristen.</p>
<p>§15 Indemnification.</p>	<p>§15 Schadloshaltung.</p>
<p>1. Buyer shall defend and indemnify Seller from all losses, damages, costs or expenses of any kind (including legal fees) incurred as a result of, or arising from:</p>	<p>1. Der Käufer verpflichtet sich, den Verkäufer gegen alle Verluste, Schäden, Kosten oder Ausgaben jeglicher Art (einschließlich Kosten für Anwälte und Gerichte) zu verteidigen und schadlos zu halten, die aufgrund der nachstehenden Umstände oder Handlungen angefallen sind oder entstehen:</p>
<p>a. any culpable breach of these Terms and/or the Contract (including, the use or disclosure of Seller's Technical Information in violation of § 5) by Buyer, its subsidiaries and divisions and any entity controlling, controlled by or under common control with Buyer ("Buyer's Affiliates");</p>	<p>a. Schuldhafte Verstöße gegen diese Bedingungen und/oder den Vertrag (wie etwa die Verwendung oder Offenlegung der technischen Informationen des Verkäufers in Verstoß gegen §5) durch den Käufer, seine Tochtergesellschaften und jedes Unternehmen, das den Käufer kontrolliert, von diesem kontrolliert wird oder mit diesem unter gemeinsamer Kontrolle steht („Konzerngesellschaften des Käufers“),</p>
<p>b. a claim alleging a culpable infringement of Intellectual Property Rights relating to a development or modification of the Products by Buyer or the use thereof or the use by Buyer or its customers of Products in combination with other articles or materials or as part of another process or combination;</p>	<p>b. Ansprüche, mit denen eine schuldhafte Verletzung von Rechten an geistigem Eigentum in Bezug auf eine Weiterentwicklung oder Modifikation der Produkte durch den Käufer bzw. deren Verwendung oder die Verwendung von Produkten durch den Käufer oder dessen Kunden in Kombination mit anderen Artikeln oder Materialien oder als Teil anderer Prozesse oder Kombinationen behauptet wird,</p>
<p>c. Buyer's or Buyer's Affiliates' alteration, processing, modification, assembly or reassembly of the Products (other than where Buyer has requested assembly instructions and has assembled or reassembled the Products strictly in accordance with the requested</p>	<p>c. durch den Käufer oder Konzerngesellschaften des Käufers vorgenommene Veränderungen, Bearbeitungen, Modifikationen, Montagen oder Demontagen der Produkte (es sei denn, der Käufer hat Montageanleitungen angefordert und die Produkte unter strikter</p>

instructions), supplies or materials used in connection with the Products, or parts manufactured with the Products,	Befolgung der angeforderten Anleitungen montiert oder demontiert), Bedarfsartikel oder Materialien, die in Verbindung mit den Produkten benutzt werden, oder von Teilen, die zusammen mit den Produkten hergestellt werden,
d. to the extent that the Products are to be manufactured in accordance with a specification supplied by Buyer, any claim made against Seller for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of or in connection with Seller's use of Buyer's specification, and/or any other losses of any nature (including arising as a result of a claim by a third party other than for infringement of intellectual property rights) that Seller incurs as a result of manufacturing the Products in accordance with Buyer's specification	d. soweit die Produkte nach Maßgabe einer vom Käufer vorgelegten Spezifikation herzustellen sind, jegliche Ansprüche, die gegen den Verkäufer wegen tatsächlicher oder vermeintlicher Verletzung fremder Rechte am geistigen Eigentum erhoben werden, wenn diese Verletzung aus oder in Verbindung mit der Verwendung der Spezifikation des Käufers durch den Verkäufer entsteht, und/oder andere Verluste jeglicher Art (die auch etwa wegen Ansprüchen Dritter entstehen können, die sich nicht auf die Verletzung von Rechten am geistigen Eigentum beziehen), die der Verkäufer als Folge der Herstellung der Produkte nach Maßgabe der Spezifikation des Käufers erleidet,
e. defects or unsatisfactory condition of materials or components supplied by Buyer or through its officers or from sources dictated by Buyer, or	e. Mängel oder unzufriedenstellende Zustände bei Materialien oder Komponenten, die vom Käufer, von seinen Führungskräften oder von Quellen geliefert werden, die vom Käufer beherrscht werden, oder
f. negligence of Buyer or Buyer's Affiliates.	f. Fahrlässigkeit auf Seiten des Käufers oder der Konzerngesellschaften des Käufers.
This Section shall survive termination of any contract for the sale of Products.	Dieser Abschnitt überdauert jede Kündigung von Verträgen über den Verkauf von Produkten.
§16 Termination	§16 Kündigung
1. The Contract is subject to Seller's revocation or cancellation at any time, without liability, provided that Seller completes all current orders in process at the time of cancellation and provided further that Seller shall be entitled to suspend the supply of Services under the Contract or any other contract between	1. Der Vertrag kann vom Verkäufer jederzeit und ohne jede Haftung aufgehoben oder gekündigt werden, sofern er alle zur Zeit der Kündigung in Bearbeitung befindlichen Bestellungen abschließt. Der Verkäufer ist überdies berechtigt, die Ausführung von Leistungen im Rahmen des vorliegenden Vertrags

<p>Seller and Buyer if either Buyer fails to pay any amount due under the Contract on the due date for payment or Buyer becomes subject to any of the events listed in § 3 (6) inclusive.</p>	<p>oder anderen Verträgen zwischen Verkäufer und Käufer zu unterbrechen, wenn der Käufer entweder nach dem Vertrag geschuldete Beträge nicht am Zahlungsfälligkeitsdatum zahlt oder von einem der in §3 (6) genannten Ereignisse betroffen wird.</p>
<p>2. Buyer may cancel its order for Products prior to its completion by immediate payment to Seller of Seller's cost of manufacture and liquidated damages (including labour, engineering, materials, tooling, equipment time, overhead) computed using Seller's standard internal costing procedures, plus 15% of the sales price for the Products. Cost of manufacture includes all materials or services that Seller has ordered and that cannot be cancelled and all costs incurred in cancelling such orders.</p>	<p>2. Der Käufer kann seine Bestellung für Produkte vor ihrer Fertigstellung stornieren, in dem er dem Verkäufer unverzüglich dessen Herstellungskosten nebst pauschalitem Schadenersatz (unter anderem für Arbeits-, Technologie-, Material-, Werkzeug- und Gemeinkosten sowie Benutzungszeiten für Geräte), die unter Verwendung der üblichen internen Kostenverfahren des Verkäufers berechnet werden, zuzüglich 15 % des Verkaufspreises der Produkte zahlt. Die Herstellungskosten des Verkäufers schließen alle Materialien oder Leistungen ein, die der Besteller in Auftrag gegeben hat und nicht stornieren kann, sowie alle Kosten, die anlässlich der Stornierung solcher Aufträge anfallen.</p>
<p>3. Seller may retain without cost all materials and partially completed Products on cancelled orders.</p>	<p>3. Der Verkäufer kann alle Materialien und teilweise fertiggestellten Produkte aus stornierten Bestellungen zurückbehalten, ohne dass ihm daraus Kosten entstehen.</p>
<p><u>§17 Applicable Law and Jurisdiction</u></p>	<p><u>§17 Anwendbares Recht und Gerichtsstand</u></p>
<p>1. These Terms and the Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with them or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) will be governed by and construed in accordance with German law, under exclusion of unified international law, in particular of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The preconditions and effects of the retention of title pursuant to § 9 are subject to the law applicable at the respective location of the object if under that law the agreed choice of German law is inadmissible or</p>	<p>1. Diese Bedingungen und der Vertrag sowie jegliche Streitigkeiten oder Ansprüche, die sich aus oder in Zusammenhang mit diesen, ihrem Gegenstand oder ihrer Entstehung ergeben (einschließlich nichtvertraglicher Streitigkeiten oder Ansprüche) unterliegen deutschem Recht, nach dem sie auch ausgelegt werden, und zwar unter Ausschluss jeglichen einheitlichen Rechts und insbesondere des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf. Die Vorbedingungen und Wirkungen des Eigentumsvorbehalts nach §9 unterliegen</p>

ineffective.	dem Recht, das am jeweiligen Ort des Objekts maßgeblich ist, falls nach diesem Recht die vereinbarte Wahl deutschen Rechts nicht zulässig oder unwirksam ist.
2. If the Buyer is a merchant within the meaning of the HGB, a legal person under public law or a special fund under public law, exclusive - and also international - place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be the business seat of the Seller. We shall nevertheless have the right to file an action at the general place of jurisdiction of the Buyer.	2. Wenn es sich beim Käufer um einen Kaufmann im Sinne des HGB, eine Rechtsperson nach öffentlichem Recht oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen handelt, ist ausschließlicher - auch internationaler - Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die direkt oder indirekt aus der Vertragsbeziehung entstehen, der Geschäftssitz des Verkäufers. Wir haben dessen ungeachtet das Recht, eine Klage auch am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers einzureichen.
§18 <u>Dispute Resolution</u>	§18 <u>Streitschlichtung</u>
The parties will attempt to resolve any dispute involving the interpretation, performance or non-performance, or enforceability of these Terms and/or the Contract by prompt good faith negotiations and, if such negotiations fail, will consider alternative dispute resolution procedures before resorting to litigation.	Die Parteien unternehmen den Versuch, jegliche Streitigkeiten, die mit der Auslegung, Erfüllung oder Nichterfüllung oder der Durchsetzbarkeit dieser Bedingungen und/oder des Vertrags zu tun haben, durch umgehende, in redlicher Absicht geführte Verhandlungen zu klären. Wenn diese Verhandlungen fehlschlagen, haben sie alternative Streitschlichtungsverfahren in Erwägung zu ziehen, bevor Sie den Gerichtsweg beschreiten.
§19 <u>Miscellaneous</u>	§19 <u>Verschiedenes</u>
1. Assignment and Sub-contracting	1. Abtretung und Unterbeauftragung
Buyer will not assign, transfer or charge, in whole or in part, its rights under the Contract or sub-contract the performance of its duties under the Contract without the written consent of Seller. Any assignment or sub-contracting without the previous written consent of Seller, at the option of Seller, will cancel any outstanding purchase orders. If Seller agrees to the Buyer sub-contracting the performance of Buyer's duties under the Contract, in whole or in part, Buyer will remain solely liable to	Der Käufer ist nicht berechtigt, seine Rechte aus dem Vertrag ganz oder teilweise an andere abzutreten, zu übertragen oder zu vergeben, oder die Erfüllung seiner Pflichten aus dem Vertrag unterzubeauftragen, ohne die schriftliche Zustimmung des Verkäufers einzuholen. Jede Abtretung oder Unterbeauftragung ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers führt zur Stornierung jeglicher noch unerledigten Bestellungen, wenn der Verkäufer dies vorzieht. Wenn

<p>Seller for the adherence of the sub-contractor to the Contract and the performance of the duties under the Contract.</p>	<p>der Verkäufer damit einverstanden ist, dass der Käufer seine Pflichten aus dem Vertrag ganz oder teilweise per Unterauftrag vergibt, bleibt dieser gegenüber dem Verkäufer für die Einhaltung der Vertragsbestimmungen und die Erfüllung der Pflichten aus dem Vertrag durch den Unterauftragnehmer allein verantwortlich.</p>
<p>Seller may at any time assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Contract.</p>	<p>Der Verkäufer kann jederzeit alle oder einzelne seiner Rechte oder Pflichten aus diesen Bedingungen abtreten, übertragen, vergeben, unterbeauftragen oder in jeder anderen Art und Weise veräußern.</p>
<p>2. Buyer's Property</p>	<p>2. Eigentum des Käufers</p>
<p>Buyer shall insure all materials, fixtures, tooling and other property delivered to Seller against all risks and waives subrogation in the event of loss of or damage to such property or personal injury arising from the use or storage of such property.</p>	<p>Der Käufer hat alle dem Verkäufer zur Verfügung gestellten Materialien, Aufsätze, Werkzeuge und anderen Vermögenswerte gegen alle Gefahren zu versichern und verzichtet im Fall von Verlusten oder Schäden bezüglich solcher Vermögenswerte oder von Körperverletzungen, die eine Folge der Verwendung oder Lagerung der Vermögenswerte sind, auf jeglichen Regress.</p>
<p>3. Force Majeure</p>	<p>3. Höhere Gewalt</p>
<p>Any delay or failure of either party to perform its obligations will be excused if caused by an extraordinary event or occurrence beyond the control of the non-performing party and without the non-performing party's fault or negligence, such as acts of God, fires, floods, storms, earthquakes, loss at sea, epidemics or similar events, explosions, riots, civil commotion, natural disasters or extreme adverse weather conditions, wars, terrorist attacks, sabotage, armed conflict, malicious damage, strikes, lockouts or other industrial disputes (whether involving its own workforce or a third party's), failure of energy sources or transport network, shortages of labour or material, breakdown of plant or machinery, nuclear, chemical or</p>	<p>Verzögerungen bei der Erfüllung oder Nichterfüllungen von Verpflichtungen durch eine Partei lösen keine Rechtsfolgen aus, wenn sie von außergewöhnlichen Vorfällen oder Ereignissen außerhalb der Kontrolle der nichterfüllenden Partei und ohne deren Schuld oder Fahrlässigkeit wie etwa Naturereignissen, Bränden, Überschwemmungen, Stürmen, Erdbeben, Verlusten auf See, Epidemien oder ähnlichen Ereignissen, Explosionen, Aufständen, zivilen Unruhen, Naturkatastrophen oder extremen Wetterbedingungen, Kriegen, Terroranschlägen, Sabotagefällen, bewaffneten Konflikten, böswilligen Sachbeschädigungen, Streiks, Aussperrungen oder anderen</p>

<p>biological contamination, collapse of building structures, explosions, default of suppliers or subcontractors, transportation embargoes or acts of any government or governmental agency or national or international calamity. In the event of such a delay, delivery will be deferred for a period of time equal to the time lost due to the delay. Seller will notify Buyer in writing within a reasonable time of any such event. In no event will Seller be liable for late deliveries in the event of any Force Majeure.</p>	<p>Arbeitskämpfen (die entweder die eigene oder fremde Belegschaften betreffen), Ausfällen bei Energiequellen oder Transportnetzen, Knappheiten bei Arbeitskräften oder Materialien, Anlagen- oder Maschinenausfällen, nuklearen, chemischen oder biologischen Verunreinigungen, eingestürzten Gebäudestrukturen, Explosionen, Verzögerungen bei Lieferanten oder Unterauftragnehmern, Transportembargos oder Maßnahmen von Regierungen oder Behörden oder nationalen bzw. internationalen Katastrophen verursacht worden sind. Im Fall solcher Verzögerungen wird die Lieferung um einen Zeitraum verschoben, der aufgrund der Verzögerung verlorenen Zeit entspricht. Der Verkäufer hat den Käufer innerhalb eines angemessenen Zeitraums von derartigen Ereignissen zu verständigen. Der Verkäufer haftet unter keinen Umständen für Spätlieferungen bei Vorliegen eines Ereignisses höherer Gewalt.</p>
<p>4. Relationship of Parties</p>	<p>4. Verhältnis der Parteien</p>
<p>Seller and Buyer are independent contracting parties and nothing in these Terms shall make either party the agent or legal representative of the other for any purpose, nor does it grant either party any authority to assume or to create any obligation on behalf of or in the name of the other.</p>	<p>Verkäufer und Käufer sind unabhängige Vertragsparteien, und keine der Bestimmungen in diesen Bedingungen hat zur Folge, dass eine Partei für irgendwelche Zwecke die andere vertritt oder deren gesetzlicher Vertreter ist, und gewährt auch keiner der Parteien die Berechtigung, Verpflichtungen im Auftrag oder Namen der anderen Partei zu übernehmen oder zu begründen.</p>
<p>5. Modification and Waiver</p>	<p>5. Änderung und Verzicht</p>
<p>No modification of the Terms, including the introduction of any additional terms and conditions, will be binding upon Seller unless approved in writing by one of Seller's authorized representatives. A waiver of any right or remedy under the Contract is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default. No failure or</p>	<p>Änderungen der Bedingungen, insbesondere im Wege der Einführung zusätzlicher Geschäftsbedingungen, sind für den Verkäufer nur dann verbindlich, wenn sie in schriftlicher Form von einem seiner bevollmächtigten Vertreter gebilligt werden. Verzichte auf Rechte oder Rechtsbehelfe aus diesem Vertrag sind nur dann wirksam, wenn sie schriftlich</p>

<p>delay by a party to exercise any right or remedy provided under the Contract or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.</p>	<p>erfolgen. Sie gelten jedoch nicht als Verzicht auf die Geltendmachung nachfolgender Verstöße oder Nichterfüllungen. Die Nichtausübung oder verzögerte Ausübung von Rechten oder Rechtsbehelfen aus dem Vertrag oder aus geltendem Recht durch eine Partei stellt keinen Verzicht auf diese oder andere Rechte oder Rechtsbehelfe dar und hindert oder beschränkt auch nicht die künftige Ausübung dieser oder anderer Rechte bzw. Rechtsbehelfe. Eine einmalige oder teilweise Ausübung solcher Rechte oder Rechtsbehelfe hindert oder beschränkt nicht die künftige Ausübung dieser oder anderer Rechte bzw. Rechtsbehelfe.</p>
<p>6. Third Party Rights</p>	<p>6. Rechte Dritter</p>
<p>A person (other than a permitted assignee) who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it and the parties do not intend that any term of the Contract will be enforceable for third parties and the consent of such permitted assignee shall not be required to rescind, vary or terminate the Contract.</p>	<p>Einer Person (außer zulässigen Zessionaren), die nicht Partei des Vertrags ist, stehen keinerlei Rechte aus oder in Verbindung mit diesem zu, und die Parteien haben nicht die Absicht, dass Bedingungen des Vertrags von Dritten geltend gemacht werden können. Die Zustimmung solcher zulässigen Zessionare ist nicht erforderlich, um den Vertrag aufzuheben, abzuändern oder zu kündigen.</p>
<p>7. Notices</p>	<p>7. Mitteilungen</p>
<p>Any notice or other communication given to a party under or in connection with the Contract shall be in writing, addressed to that party at its registered office (if it is a company) or its principal place of business (in any other case) or such other address as that party may have specified to the other party in writing in accordance with this Sub-Section, and shall be delivered personally, sent by pre-paid first class post, recorded delivery, commercial courier or fax.</p>	<p>Alle Mitteilungen oder anderen Arten der Kommunikation, die einer Partei in Rahmen oder in Verbindung mit dem Vertrag übermittelt werden, sind in Schriftform abzuwickeln und an die eingetragene Adresse der betreffenden Partei (wenn es sich um ein Unternehmen handelt) oder ihren Hauptgeschäftssitz (in allen anderen Fällen) oder an diejenige andere Adresse zu richten, die die betreffende Partei gegebenenfalls der anderen Partei in schriftlicher Form nach Maßgabe dieses Unterabschnitts mitgeteilt hat, und persönlich zu übergeben oder auf dem Postweg (frankiert) oder per Einschreiben, kommerziellem Kurierdienst</p>

	oder Fax zu versenden.
A notice or other communication shall be deemed to have been received: if delivered personally, when left at the address referred to in paragraph (Eine Mitteilung oder jede andere Kommunikation gilt als zugestellt: bei Hinterlassung an der in Absatz () oben genannten Adresse, wenn sie persönlich übergeben wird,
<ul style="list-style-type: none"> • above, if sent by pre-paid first class post or recorded delivery, at 9.00 a.m. on the second Business Day after posting; if delivered by commercial courier, on the date and at the time that the courier's delivery receipt is signed; or, if sent by fax, one Business Day after transmission. 	<ul style="list-style-type: none"> • um 9.00 Uhr am zweiten Geschäftstag nach der Aufgabe, wenn sie auf dem Postweg (frankiert) oder per Einschreiben versandt wird, an dem Tag und zu der Uhrzeit, zu der die Empfangsbestätigung des Kurierdienstes unterzeichnet wird, wenn sie per kommerziellem Kurierdienst versandt wird, oder einen Geschäftstag nach Übermittlung, wenn sie per Fax versandt wird.
<ul style="list-style-type: none"> • The provisions of this Sub-Section shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Bestimmungen dieses Unterabschnitts gelten nicht für die gerichtliche Zustellung von Prozess- oder anderen Dokumenten im Rahmen von Rechtsverfahren.
8. Entire Agreement	8. Vollständigkeitsklausel
The Terms and the Contract constitute the entire agreement between the parties with respect to its subject matter, and shall supersede all prior and contemporaneous agreements, representations, and understandings of the parties with respect to its subject matter and: (a) neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; (b) the only remedies available for any misrepresentation or breach of any representation or statement which was made prior to entry into the Contract and which is expressly set out in the Contract will be for breach of contract; and (c) nothing in this § 19 will be interpreted or construed as limiting or excluding the liability of any person for fraud or	Die Bedingungen und der Vertrag stellen die gesamte Vereinbarung zwischen den Parteien in Bezug auf ihren Gegenstand dar und ersetzen alle bisherigen und zeitgleichen Vereinbarungen, Zusicherungen und Übereinkünfte der Parteien in Bezug auf ihren Gegenstand. Ferner gilt: (a) Keine der Parteien hat den Vertrag im Vertrauen auf irrtümliche Darstellungen, Zusicherungen oder Erklärungen (ob von der anderen Partei oder irgendeiner anderen Person abgegeben) geschlossen, die nicht ausdrücklich in den Vertrag aufgenommen worden sind, und hat auch keine Rechtsbehelfe im Hinblick auf etwaige irrtümliche Darstellungen, Zusicherungen oder Erklärungen, (b) die einzigen Rechtsbehelfe, die im Fall von irrtümlichen Darstellungen oder Verstößen gegen Zusicherungen oder Erklärungen zur Verfügung stehen, die vor dem Abschluss des Vertrags abgegeben wurden, können,

fraudulent misrepresentation	sofern sie ausdrücklich im Vertrag genannt werden, wegen Vertragsbruchs geltend gemacht werden und (c) keine der Bestimmungen in diesem Abschnitt 19 darf in dem Sinne interpretiert bzw. verstanden werden, dass damit die Haftung einer Person für Betrug oder arglistige Täuschung beschränkt oder ausgeschlossen wird.
9. Free Issue Parts and Materials	9. Beigestellte Teile und Materialien.
Although all reasonable care will be exercised by Seller and its subcontractors in handling parts and/or materials supplied by Buyer on a free-issue basis, Seller cannot accept liability for the cost of replacing such parts and/or materials which may be lost, damaged or scrapped for any reason.	Auch wenn der Verkäufer und seine Unterauftragnehmer bei der Handhabung von Teilen und/oder Materialien, die vom Käufer beigestellt werden, die gebotene Sorgfalt walten lassen, kann der Verkäufer keine Haftung für die Kosten des Austauschs solcher Teile und/oder Materialien übernehmen, die aus irgendwelchen Gründen verloren, beschädigt oder weggeworfen werden können.
Buyer is liable for any costs relating from (i) any delay, for any reason whatsoever, in supplying free-issue parts and/or materials by the date specified in the order acknowledgement or elsewhere; (ii) such parts and/or materials proving to be unsuitable in any way for the purpose for which they are supplied.	Der Käufer ist für Kosten verantwortlich, die in Zusammenhang mit (i) Verspätungen (wobei die jeweiligen Gründe keine Rolle spielen) bei der Lieferung von Beistellungsteilen und/oder -materialien gegenüber dem in der Auftragsbestätigung oder anderswo genannten Datum oder (ii) Teilen und/oder Materialien entstehen, die sich in irgendeiner Weise für den Zweck, für den sie geliefert wurden, als ungeeignet herausstellen.
The inability of Buyer to supply free-issue parts and/or material for the purpose of Seller manufacturing Products or carrying out Services in accordance with Buyer's order will not constitute a cause for Buyer to cancel the order and Buyer will remain completely liable for such order.	Das Unvermögen des Käufers, Beistellungsteile und/oder -materialien zu liefern, die dem Verkäufer ermöglichen sollen, Produkte oder Leistungen nach Maßgabe der Bestellung des Käufers zu fertigen bzw. auszuführen, verleiht dem Käufer nicht das Recht, die Bestellung zu stornieren, weshalb er für die betreffende Bestellung in vollem Umfang haftbar bleibt.
10. Tools or Moulds	10. Werkzeuge oder Gießformen
Unless otherwise agreed by the Buyer and	Sofern keine anderen Vereinbarungen

<p>Seller, in the case of orders where special tools, moulds, gauges etc, are required for manufacture of the Products to be supplied, Buyer will be charged for the manufacture or purchase of such tools as and when samples for approval are submitted but such tools remain the property of the Seller and Seller reserves the right to retain them. Where it is specifically requested by Buyer and agreed by Seller, Seller will undertake to use tools manufactured on behalf of Buyer for the execution only of orders placed by Buyer.</p>	<p>zwischen Käufer und Verkäufer vorliegen, wird dem Käufer im Fall von Bestellungen, bei denen besondere Werkzeuge, Gießformen, Messgeräte, usw. für die Herstellung der zu liefernden Produkte benötigt werden, die Fertigung oder Beschaffung derartiger Werkzeuge in Rechnung gestellt, sofern und soweit entsprechende Muster für die Genehmigung vorgelegt werden. Diese Werkzeuge verbleiben jedoch im Eigentum des Verkäufers, der sich das Recht vorbehält, sie zu behalten. Sofern dies vom Käufer spezifisch verlangt und vom Verkäufer gebilligt wird, verpflichtet sich dieser, im Auftrag des Käufers gefertigte Werkzeuge nur für die Ausführung von Bestellungen einzusetzen, die vom Käufer platziert werden.</p>
---	--